

The MAPS Newsletter  
O Boletim Informativo  
da MAPS

# Voz da Comunidade

Volume 23/ issue 1  
Spring 2014

## Sold-Out MAPS 2014 Awards Gala Celebrates Community Pride and Raises Record Funds

Inspiring award recipients, a dedicated team of staff, Board members and volunteers, and a roomful of friends and supporters raised community pride as well as a record \$130,000 at the **MAPS 2014 Awards Gala** on April 12<sup>th</sup> at the Renaissance Boston Waterfront Hotel. The Portuguese speakers' passion for their language, community and diverse cultures were apparent throughout the Gala, as 418 elegantly dressed guests walked a red carpet, socialized at the cocktail hour and banquet, and applauded six award recipients for significant contributions to the lives of Brazilians, Cape Verdeans, Portuguese and others in Massachusetts. They also enjoyed music from the Portuguese-speaking world, played by *Concertinas do Minho*, Elle Gomes & Band and DJ Manny Morais.

**MAPS Board President Elizabeth Chaves** and **Executive Director Paulo Pinto** welcomed guests and gave heartfelt thanks to sponsors, advertisers, donors, representatives of funding organizations and community partners who helped make the Gala a great success.

"In the past few years, many of you have shared with me how the MAPS Awards Gala makes you feel proud of being part of the Portuguese-speaking community—whether you were born into it, or because of your interest and enthusiasm," said Pinto. "That has inspired me to work even harder every year to make you feel more proud of yourselves and our community."

"It's so exciting to be at this sold-out Gala and see such an overwhelming show of support from all of you!" Chaves said.

Gala award recipients were led by **Claire Andrade-Watkins, PhD**, Educator, Filmmaker and Co-Founder of CABO, Inc., who was recognized with the MAPS Person of the Year Award for her award-winning documentaries and other films that tell the stories of the African diaspora, especially her own Cape Verdean-American communities in New England.

"Who we are is our memory, our community, our language and our culture," Andrade-Watkins said on receiving her award from Pinto and Chaves. "The stories that I tell are universal stories."

**Barbara Coutinho**, daughter of the late Mr. Manuel N. Coutinho, presented the Coutinho Award to **Alphonso Brown, MD** (below) - Physician at Cambridge Health Alliance, Founder of ICAN Medical Scholars and Educator - for his passion and dedication to improving the health and lives of community members—including his ICAN program, which provides a four-year free training program to high school students who have limited resources and want to pursue medical careers.

"These students believe in themselves, and they take the information they receive and apply it," he said, thanking Paulo Pinto and MAPS for supporting ICAN.



Andrade-Watkins with Elizabeth Chaves and Paulo Pinto at left, Gala Co-Hosts Edna Monteiro-Leith and Marcony Almeida at right



**Continued on page 3—See more Gala pictures on pages 5 and 6**

If you prefer to receive only the electronic version of our Newsletter, please send an email to [rl Leahy@maps-inc.org](mailto:rl Leahy@maps-inc.org).



Massachusetts  
Alliance of  
Portuguese  
Speakers

### ***In this issue:***

**Offices New  
Operating Hours  
(page 2)**

**White Ribbon  
Day (page 4)**

**Sexual Assault  
Awareness  
Month (page 4)**

**Walk-in Health  
Clinics (page 7)**

**Citizenship &  
Health Days  
(page 7)**

**In Home  
Therapy Service  
(page 7)**

**ARTIGOS EM  
PORTUGUÊS -  
páginas 8 a 10**

**Boston  
Portuguese  
Festival  
(page 10)**

### Three MAPS Offices Begin New Operating Hours

**Somerville**—We have expanded operating hours and services at our newly remodeled Somerville office, at 92 Union Square. We are now assisting clients at that location on **Mondays and Tuesdays, from 12 noon to 8 pm;** and on **Wednesdays through Fridays, from 12 noon to 5 pm.**

MAPS has also expanded the types of programs it offers in Somerville. The agency's entire Family Support Services Program was transferred from Cambridge to Somerville. This program has also been recently approved by the Massachusetts Behavioral Health Partnership (MBHP) to provide In-Home Therapy services for families (*read more on page 6*). In addition, two Men's Health Educators are now based in Somerville to conduct HIV and other sexually transmitted infection (STI) education and testing as part of MAPS' Prevention and Screening Services. The Somerville Office continues to house our Batterer Intervention Program, Driver Alcohol Education Program, and Educational Classes - including Portuguese, ESOL (English for Speakers of Other Languages) and Citizenship Preparation, as well as Citizenship application assistance.

For more information about MAPS' Somerville Office or the services provided there, please call (617) 764-2091 or email Office Assistant Lillian Silva at [lisilva@maps-inc.org](mailto:lisilva@maps-inc.org).

**Brighton**—The MAPS Brighton office at 697 Cambridge Street, Suite 203 is now open **Mondays, Tuesdays and Wednesdays, from 9 am - 5 pm;** and **Thursdays and Fridays, from 10 am - 6 pm.**

**Lowell**—The MAPS Lowell office at 11 Mill Street is open on **Mondays, Thursdays and Fridays, from 9 am - 5 pm;** and on **Tuesdays and Wednesdays, from 10 am - 6 pm.**

To contact the MAPS Brighton office, please call (617) 787-0557. For the MAPS Lowell office, please call (978) 970-1250.



Lillian Silva

**Immigrants' Day** - Many MAPS staff and Board members, led by Executive Director Paulo Pinto (right, with Elsa Gomes of the Mass. Immigrant & Refugee Advocacy Coalition), joined other groups at the State House April 8th for the annual immigrant rally and advocacy day with state Legislators.



**Board Updates**—At its meeting on Nov. 19, the MAPS Board of Directors elected its officers for Fiscal Year 2014. **Elizabeth Chaves** of Salem was re-elected as President; **Raymond Estrella, MBA**, of Somerville as Treasurer; and **Stephen Pereira, M.Ed.**, of Brockton, as Secretary. **Paula Coutinho, LICSW** (photo), of Pawtucket, RI, was elected as the Board's new Vice President, replacing **Elisa Tristán-Cheever, MD**, of Pelham, NH, who stepped down from her officer's position but will remain on the 15-member Board.



### Paulo Pinto's 20th Anniversary at MAPS

Our Executive Director, Paulo Pinto, is celebrating his 20th Anniversary at MAPS (14 as the agency's ED). Family, friends, community leaders and colleagues gave him a surprise party on May 12 at the Cuchi Cuchi restaurant, in Cambridge, to celebrate this very special achievement. Congratulations!



State Rep. Tim Toomey offers a Citation to Paulo

**Staff Updates** ► Our warmest welcome to our new staffers: **Monia Bodenmueller**, our first-ever Sexual Assault Program Counselor; **Jesse Rezende**, MAPS' new Health Communication Specialist & Data Coordinator; **Ricardo Canuto**, Dorchester Immigrant Case Worker; **Tayling Conceição**, Lowell Immigrant Case Worker, taking over from Polyanna Figueiredo, who became our Lowell Office Assistant; **Maria Ávila**, taking over from Adriana Fernandes as our Citizenship & Portuguese Classes Coordinator; **Isidro Fagundes**, Brighton Office Assistant; and **Natalia Fernandes**, Outreach Caregiver Coordinator. Also, Executive Director Paulo Pinto recently joined the Harvard Catalyst Community Advisory Board.

**Recent Funding Announcements** - Many thanks to our funders for their ongoing support: **MA—Executive Office of Public Safety/VAWA STOP Grand and TJX Foundation**, for Domestic Violence Services; **Amigos da Terça** and **Sailor's Snug Harbor of Boston** for the Cambridge Senior Center; and **Cambridge Community Foundation (CCF)** for Cambridge General Operations; **CCF/Francisco Charity Fund** for Cambridge General Operations including Elder Services; and **The Fish Family Foundation** for citizenship assistance through the Greater Boston Citizenship Initiative.

*Gala Continued from page 1*

**Duarte Carvalho** (right), CEO & Principal of Riverside Management Group/Dunkin’ Donuts said he appreciated receiving the MAPS Mary & Manuel Rogers Lifetime Community Service Award from **Manuel Rogers Jr.**, the son of the late Mary and Manuel Rogers.



“It is very special to receive this award that’s named after them,” said Carvalho, a Portuguese immigrant who knew the late couple personally and also worked hard with their son and other community members to help the MAPS Cambridge Office (formerly the Cambridge Organization of Portuguese Americans or COPA) grow and develop in its early days when he served as a COPA Board member. Rogers praised Carvalho as the successful owner of 28 Dunkin’ Donuts in Greater Boston and Milwaukee, WI, creating jobs for over 500 people.

**Edirson Paiva, Sr.** (left), Founder & Publisher of *The Brazilian Times*, received the MAPS



Álvaro Lima Outstanding Business Award from **André Lima**, Álvaro’s son, who praised Paiva’s pioneering media work in the Brazilian community of Massachusetts, as well as his involvement in and promotion of many community events and issues. Paiva, celebrating 26 years of publishing the *Brazilian Times*, called MAPS “very important to the community.” He said the impressive crowd attending the Gala showed how important the Portuguese language was in Massachusetts, and cited many other reasons why he expected more people to become engaged with the community and interested in learning Portuguese.

**Joshua Fidalgo** presented the award named for his father, the MAPS Jorge Fidalgo Community Service Award, to **Barbara and Ira Smith** (right, in the center), an Acton couple now in their 80s who founded the Household Goods Recycling of Massachusetts (HGRM) - a nonprofit that has distributed used furniture and household goods to more than 9,000 people in Massachusetts since it started in their carport back in 1990. Barbara Smith said that their organization grew rapidly partly to respond to the large influx of Brazilian immigrants coming to the area in the 1990s and 2000s to find work and a new home in America.



**Mass. Dept. of Public Health Commissioner Cheryl Bartlett** (“a proud Portuguese-American!”), introduced a short video celebrating the community’s passion for its shared language and culture, for helping one another, and for soccer—with homage to the upcoming World Cup in Brazil this June.

Two other special guests—**MORI Executive Director Josiane Martinez**, and **Alejandra St. Guillen, Director of the Mayor’s Office of New Bostonians**—also went on stage to present, respectively, a citation from Gov. Deval L. Patrick and a proclamation from **Boston Mayor Marty Walsh** congratulating MAPS and the award recipients.

The event also featured a raffle with a \$1,000 cash First Prize, and a silent auction with more than 40 items up for bid—including sports memorabilia and tickets, gift cards from popular stores and restaurants, gift baskets and, among the most popular, a donation from **TAM Airlines** and **Globo Travel** of round-trip airfare for 2 to Brazil.

MAPS celebrated a record level of Gala sponsorship this year, including a **Diamond Sponsor** for the first time ever at the \$20,000 level, which was made up of a group of three Dunkin’ Donuts franchisees formed by the **Cafua Management Group**, the **Couto Management Group**, and the **Riverside Management Group**.

Gala co-hosts **Marcony Almeida**, a former MAPS Board member who is on the staff at the Massachusetts Office for Refugees and Immigrants (MORI), and **Edna Monteiro-Leith**, a former Program Manager at MAPS now teaching at Cambridge Rindge & Latin School, entertained the crowd and kept the program moving throughout the night. They and Gala Co-Chairs **Stephen Pereira** (representing the Board of Directors) and **Susan Seger** (representing the staff) received thanks and bouquets of flowers from Paulo Pinto and Elizabeth Chaves at the end of the evening.

### Portuguese-Speaking Men Join MAPS WRD Events to Stop Violence Against Women

Dozens of men of all ages took the pledge to end violence against women during MAPS events in honor of the Massachusetts White Ribbon Day (WRD) in February and March. WRD is a statewide initiative—part of the international White Ribbon Campaign bringing together men to help end violence against women.

On Feb. 22, MAPS led a WRD event during a Brazilian community party at the Holy Ghost Society in Lowell. Those attending read the poem “O Valente,” talked about the White Ribbon Campaign and took the White Ribbon pledge; On February 28, nearly 30 men attended the MAPS event at the Global Barbershop in Dorchester. They took the pledge against violence and learned more about how they can help the women in their lives stay safe. Early in March, a group of male MAPS clients in



Lowell



Dorchester

Somerville took the pledge to end violence against women.

“It is crucial that all men in our communities understand that any type of violence against women is unacceptable and that ending aggressive behaviors requires everyone’s involvement,” said Dulce Almeida Ferreira, MA, Director of the MAPS Domestic Violence and Sexual Assault Program, and also Director of the agency’s Immigrant Integration Services.

On March 6<sup>th</sup>, MAPS joined many other organizations and community members at the State House for the statewide WRD celebration. The agency was also represented at the Lowell City Hall WRD event on the same day.

MAPS is a longtime member of Jane Doe Inc., the Massachusetts Coalition



Somerville

Against Sexual Assault and Domestic Violence, which runs the annual Mass. WRD campaign. MAPS has been involved in the statewide campaign since its inception, and Executive Director Paulo Pinto is a former campaign co-chair who serves on this year’s WRD Honorary Committee, chaired by Gov. Deval L. Patrick. The agency also offers support and services for domestic violence and sexual assault survivors and their families on a regular basis in Cambridge, Dorchester and Lowell. For more information, please call (617) 864-7600.

### Raising Sexual Assault Awareness in the Community

April marked Sexual Assault Awareness Month (SAAM) across the country, raising awareness about sexual violence and educating individuals and communities about prevention. MAPS offices honored the SAAM with special displays and messages in our offices, while MAPS Domestic Violence and Sexual Assault staff attended a variety of events made to educate the community about the issue.

Wrapping up SAAM activities, MAPS, public officials, members of the community and other organizations joined in two events on April 30<sup>th</sup>, in Lowell. During the day they met at UMass Lowell for discussions, presentations and a special screening of the Boston Public Health Commission’s web series “The Halls” ([www.thehallsboston](http://www.thehallsboston)) during the 2<sup>nd</sup> Annual Take Back the Day (TBD).



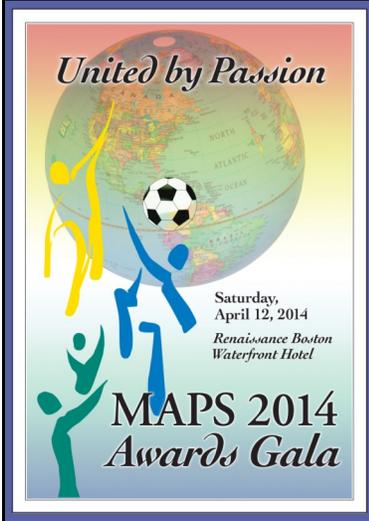
They met again in the evening for the 9<sup>th</sup> Take Back the Night (TBN) event at Middlesex Community College, which featured an open mic presentation where survivors and friends and family of sexual assault victims could share their stories.

### MAPS Mourns Passing of Mrs. Frances Coutinho

It is with immense regret that we inform our community of the passing of Mrs. Frances Coutinho. She and her husband, the late Manuel N. Coutinho, were long-time supporters of MAPS, and inspired many generations of the agency’s staff and volunteers to go above and beyond in serving the Portuguese-speaking communities in MA. Our sincere condolences to the dear Coutinho family, and our eternal gratitude to this amazing human being!



All Gala pictures by Elias Polcheira



Diamond Sponsor



**AMERICA RUNS ON DUNKIN'™**  
 CAFUA MANAGEMENT GROUP  
 (CAFUA FAMILY)  
 COUTO MANAGEMENT GROUP  
 (COUTO FAMILY)  
 RIVERSIDE MANAGEMENT GROUP  
 (CARVALHO AND RODRIGUES FAMILY)

Gold Sponsor



Silver Sponsor



Cambridge Health Alliance

Bronze Sponsors



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



Mark P. Cafua

Josiane Martinez

Elle Gomes & Band

Paulo Pinto



Edna Monteiro-Leith and Marcony Almeida

Alejandra St. Guillen

DPH Commiss. Cheryl Bartlett

Liz Chaves, Paulo Pinto, Sue Seger and Stephen Pereira

**Media Sponsors:** Brazilian Times, O Favorito, ForCV.com, O Jornal, Jornal dos Sports, Portuguese Times, Radio Nha Terra and Radio Voz do Emigrante

### **MAPS Offers Free Walk-in Health Clinics at 4 Offices**

At MAPS new free clinics, visitors can privately see one of our professional health educators for counseling and to get tested for HIV and other sexually transmitted infections (STIs). The HIV test results take only 10 minutes, and, as an example of all other STI testing, are strictly confidential.

Clients get full support and guidance from MAPS Health Educators, including accompaniment to hospital appointments. No appointment scheduling is needed, but clients can still do so if they prefer by calling one of the offices where the clinics occur. The calendar of the Free Clinics is as follows:

Escolha um lugar perto de você:

<b>TODAS TERÇAS-FEIRAS</b> 5-7 PM TUESDAYS	<b>SOMERVILLE</b> 92 Union Square Tel. 617-764-2091
<b>TODAS QUARTAS-FEIRAS</b> 4-6 PM WEDNESDAYS	<b>FRAMINGHAM</b> 24 Union Avenue - Sala 10 Tel. 508-872-2652
<b>TODAS QUINTAS-FEIRAS</b> 4-6 PM THURSDAYS	<b>DORCHESTER</b> 1 Stoughton Street Tel. 617- 825-5897
<b>TODAS SEXTAS-FEIRAS</b> 4-6 PM FRIDAYS	<b>BRIGHTON</b> 697 Cambridge Street Tel. 617-787-0557

www.maps-inc.org

MAPS also provides Case Management for those living with HIV/AIDS.

The MAPS HIV/STI Prevention and Screening Services are funded by the Massachusetts Department of Public Health (DPH), the US Centers for Disease Control and Prevention (CDC) and the Boston Public Health Commission (BPHC).

### **Check Out the MAPS Citizenship & Health Days Dates in June!**

MAPS continues to offer a series of free Citizenship & Health Days US Citizenship Clinics for naturalization information and application assistance, as well as help enrolling applicants into new health insurance plans in accordance with the federal Affordable Care Act (ACA). Upcoming dates include:

- **Saturday, June 7**, from 10 am to 2 pm: **MAPS Lowell Office;**
- **Monday, June 9**, from 4 to 8 pm: **MAPS Cambridge Office;**
- **Saturday, June 14**, from 10 am to 2 pm: **MAPS Framingham Office;**
- **Monday, June 16**, from 2 to 7 pm: **MAPS Dorchester Office.**



The MAPS Citizenship & Health Days are part of the Greater Boston Citizenship Initiative, a collaboration of community partners funded by a grant from the Fish Family Foundation. Citizenship applicants must pre-register, go through an eligibility screening, and present a list of documents, available at (617) 864-7600.

MAPS is also one of just 10 organizations across the state funded by the Massachusetts Health Connector for the new Navigator Program. Many of the agency's bilingual, bicultural staff members are trained Navigators who help individuals, families and small businesses enroll in new health insurance plans. For more information or to schedule an appointment, please call (617) 864-7600.



### **Seniors get a Beauty Day in Cambridge**

Our friends from the MAPS Cambridge Senior Center enjoyed a beauty treatment day which included hairdressing, make-up and manicures, as well as a delicious lunch, on April 26. Volunteers from the Assembly of God Church -New Life in Everett helped more than 30 seniors look spectacular!



### **MAPS Starts In Home Therapy Services for Portuguese Speakers**

MAPS is now offering In Home Therapy Services for Portuguese speakers and other families. This new program is authorized by the Massachusetts Behavioral Health Partnership (MBHP). MAPS' experienced, bilingual/bicultural staff members have English, Portuguese and Cape Verdean Creole language capacity. They provide culturally and linguistically competent In Home Therapy; develop a youth and family-centered treatment plan including risk management; strengthen and build communication and problem-solving skills; identify community resources and develop natural supports; and make referrals to additional treatment or care. For more information, please call (617) 764-2091.

## Festa de Gala 2014 da MAPS Celebra o Orgulho da Comunidade

A paixão pela língua portuguesa e por fazer parte e servir a comunidade era transparente no salão de baile do

**Renaissance Boston Waterfront Hotel** no dia **12 de abril**, quando os 418 convidados da **Festa de Gala 2014 da MAPS** homenagearam seis pessoas de destaque por suas contribuições significativas para a comunidade de língua portuguesa de Massachusetts. Os participantes também passaram pelo tapete vermelho, apreciaram um coquetel e jantar, e se divertiram com o leilão silencioso e o entretenimento oferecido pelo grupo **Concertinas do Minho, Elle Gomes & Banda** e DJ **Manny Morais**.

A Presidente da Diretoria da MAPS **Elizabeth Chaves** e o Diretor Executivo **Paulo Pinto** deram as boas-vindas aos convidados e agradeceram os patrocinadores, anunciantes, doadores, representantes de organizações de financiamento e parceiros da comunidade que ajudaram a arrecadar o valor recorde de cerca de \$130,000 no evento.

A cineasta e professora **Claire Andrade-Watkins** recebeu reconhecimento por seus premiados documentários e outros filmes que retratam as histórias da diáspora africana, especialmente de sua própria comunidade caboverdiana na Nova Inglaterra. Ao aceitar o **Prêmio MAPS de Pessoa do Ano** das mãos de Paulo Pinto e Elizabeth Chaves, ela disse que seu trabalho era uma homenagem às gerações que vieram antes dela, e também a todos que a ajudaram a realizar seus filmes.



**Barbara Coutinho** apresentou o **Prêmio MAPS Manuel N. Coutinho Voluntário de Destaque**, que leva o nome de seu pai, ao **Dr. Alphonso Brown**, médico do Cambridge Health Alliance, por sua paixão e dedicação à melhoria da saúde e da vida das pessoas na comunidade – incluindo o seu programa **ICAN**, que oferece um programa gratuito de treinamento por quatro anos para estudantes de *high school* de famílias de baixa renda que desejam seguir carreiras médicas. Brown disse que ele se sente constantemente inspirado pela determinação dos seus alunos, bem como pela incrível força de alguns de seus pacientes mais graves – todos comprometidos em fazer o bem e ajudar outros que estejam enfrentando desafios pessoais.

**Duarte Carvalho**, CEO do Riverside Management Group, recebeu o **Prêmio Mary & Manuel Rogers de Vida Dedicada à Comunidade**, das mãos de Manuel Rogers Jr., filho do casal Mary e Manuel Rogers, já falecidos.

“É muito especial receber este prêmio que leva o nome deles,” disse Carvalho, um imigrante de Portugal que conheceu o casal pessoalmente e também trabalhou arduamente com o filho deles e outros representantes da comunidade para ajudar o escritório da MAPS em Cambridge (onde antes funcionava a Cambridge Organization of Portuguese Americans - COPA) a crescer e se desenvolver nos seus primeiros anos, quando ele era um integrante do Conselho Diretivo da COPA. O grupo que ele comanda é proprietário de 28 franquias **Dunkin’ Donuts** em Boston e em Milwaukee, WI, tendo empregado mais de 500 pessoas.



**Edirson Paiva** recebeu o seu **Prêmio MAPS Álvaro Lima Empresa de Destaque** das mãos de André Lima, filho de Álvaro Lima, que elogiou o pioneirismo do trabalho de Paiva com a mídia na comunidade brasileira de Massachusetts, bem como o seu envolvimento e a promoção de muitos eventos e assuntos de interesse comunitário. Paiva, que há 26 anos publica o **Brazilian Times**, disse que o grande número de pessoas presentes na Festa de Gala mostrava a importância da língua portuguesa em Massachusetts. **Joshua Fidalgo**, filho de **Jorge Fidalgo**, apresentou o **Prêmio de Serviço Comunitário** que leva o nome do seu pai ao casal de Acton **Ira e Barbara Smith**, ambos com mais de 80 anos, cuja organização sem fins lucrativos **Household Goods Recycling of Massachusetts (HGRM)** já distribuiu móveis e utensílios domésticos usados para mais de 9.000 pessoas desde 1990. Barbara Smith disse que sua organização cresceu rapidamente em parte para atender ao rápido crescimento da comunidade brasileira na área nas décadas de 90 e 2000.

“Nós achamos o brasileiro um povo fantástico,” ela disse, acrescentando que beneficiários do programa, além de prestadores de serviços como a MAPS, encaminharam muitas pessoas para o HGRM.

## Aproveite os Dias de Cidadania & Saúde da MAPS!

Os eventos são gratuitos e incluem clínica para assistência e informações sobre naturalização, bem como ajuda para inscrever clientes em novos planos de saúde de acordo com a Lei Nacional de Saúde (*Affordable Care Act – ACA*). Os próximos Dias de Cidadania e Saúde da MAPS serão realizados nas seguintes datas e locais:

- **Sábado, 7 de junho, das 10 às 14 horas:** Escritório da MAPS em Lowell;
- **Segunda-feira, 9 de junho, das 16 às 20 horas:** Escritório da MAPS em Cambridge;
- **Sábado, 14 de junho, das 10 às 14 horas:** Escritório da MAPS em Framingham;
- **Segunda-feira, 16 de junho, das 14 às 19 horas:** Escritório da MAPS em Dorchester.

A MAPS também oferece assistência à cidadania e inscrição em planos de saúde de forma regular, além de muitos outros serviços, em todos os seus escritórios. Para mais informações ou agendar um atendimento, ligue para (617) 864-7600.



### Dias de Cidadania e Saúde da MAPS

**Cambridge - Somerville - Brighton  
Dorchester - Lowell - Framingham**

[www.maps-inc.org](http://www.maps-inc.org)      (617) 864-7600

**Você está pronto para se tornar um cidadão americano?**

A MAPS pode ajudar você **de graça!**  
A cidadania protege você, lhe dá o direito de votar e fortalece a sua comunidade!

Projeto financiado por The Fish Family Foundation por meio do Greater Boston Citizenship Initiative



**The Affordable Care Act (ACA)  
Lei Nacional de Saúde**

A MAPS pode ajudar você a compreender o programa e obter plano de saúde

Graças à Lei Nacional de Saúde, haverá novas opções de seguros médicos de baixo custo para pessoas sem plano de saúde

Programa financiado pelo Massachusetts Health Connector



### MAPS Oferece Clínicas de Saúde

A MAPS está oferecendo clínicas de saúde gratuitas em Somerville, Dorchester, Brighton e Framingham. Os clientes vão poder se encontrar a sós com um dos Educadores de Saúde da agência para aconselhamento e para fazer testes de HIV e outras doenças sexualmente transmissíveis (DSTs), incluindo clamídia, sífilis e gonorreia. Os resultados dos testes de HIV saem em apenas 10 minutos e, a exemplo de todos os outros testes de DSTs, são absolutamente confidenciais, conforme exigido por lei.

Os clientes recebem apoio dos Educadores de Saúde da MAPS, inclusive com acompanhamento para visitas hospitalares, se necessário. Não é preciso marcar consulta, mas quem preferir, pode fazê-lo ligando para um dos escritórios onde as clínicas são realizadas:

- **Todas as terças-feiras**, das 17 às 19 horas em **Somerville** (92 Union Square), telefone (617) 764-2091;
- **Todas as quartas-feiras**, das 16 às 18 horas, em **Framingham** (24 Union Avenue, Suites 8 & 10), telefone (508) 872-2652.
- **Todas as quintas-feiras**, das 16 às 18 horas, em **Dorchester** (1 Stoughton Street, Upham's Corner), telefone (617) 825-5897;
- **Todas as sextas-feiras**, das 16 às 18 horas, em **Brighton** (697 Cambridge Street, Suite 203), telefone (617)787-0557.

### Planeta Brasil visita a MAPS

A equipe do programa *Planeta Brasil*, da TV Globo Internacional, visitou o escritório da MAPS em Cambridge para uma reportagem especial sobre os serviços prestados pela agência.

Fique de olho! A reportagem vai ao ar no início de junho.



### MAPS Inicia Atendimento de Terapia em Domicílio

A MAPS já está oferecendo serviços de Terapia em Domicílio para famílias de língua portuguesa e outros moradores de Massachusetts. Este novo programa tem a autorização do Massachusetts Behavioral Health Partnership (MBHP). Os experientes funcionários da MAPS são fluentes em inglês, português e crioulo de Cabo Verde.

Eles oferecem terapia em domicílio na língua do cliente e de forma culturalmente adequada; desenvolvem um plano de tratamento centrado em jovens e na família incluindo controle de risco; constroem e fortalecem habilidades de comunicação e de resolução de problemas; identificam serviços de apoio na comunidade e desenvolvem suportes naturais; e encaminham para serviços adicionais quando necessário.

Para mais informações, ligue para (617) 764-2091.

**The Boston Portuguese Festival is On!**

Check out the many activities planned for this spring! The programs started in April, bringing a showcase of the most expressive components of Portuguese culture and present-day reality, namely in the fields of Literature, Music, Cinema, History & Current Affairs, Science & Technology, and Heritage.

**June**

- 3 Heritage Day of Portugal**  
Massachusetts State House, Boston, 10:00am
- 8 Portuguese Flag Raising Ceremony & Reception**  
City of Boston, 1 City Hall Square, 12:00am
- 14 Azorean Whale Boat Regatta**  
MIT Pierce Boathouse  
409 Memorial Drive, Cambridge  
12:00pm-4:00pm
- 15 Saint Anthony's Procession St Anthony's Church**  
400 Cardinal Medeiros Avenue, Cambridge  
2:00pm
- 20 BPF Annual Reception - Celebrating "Minho"**  
Marriott Long Wharf Hotel, 296 State Street, Boston  
6:30pm-8:30pm
- 22 Day of Portugal Parade**  
Somerville and Cambridge  
Portuguese Square, Somerville (meeting point)  
2:00pm

**Fabiana Karla Lança Livro na MAPS**



A atriz e humorista brasileira Fabiana Karla esteve no escritório da MAPS em Cambridge em março para o lançamento do seu livro infantil "O Rapto do Galo." Dezenas de famílias participaram do evento e levaram para casa uma cópia do livro.

A atriz e o Diretor Executivo da MAPS Paulo Pinto

Fabiana lembrou com carinho a sua passagem pela MAPS em entrevista ao Programa do João, da Rede Globo.

Non-Profit Organization  
U.S. Postage PAID  
Permit No. 56858  
Boston, MA

Serving the Portuguese-speaking community in partnership with  
  
 United Way  
 of Massachusetts Bay  
 and Merrimack Valley

MAPS  
 Massachusetts Alliance of  
 Portuguese Speakers  
 1046 Cambridge St.  
 Cambridge, MA 02139  
[www.maps-inc.org](http://www.maps-inc.org)  
